

FONDAZIONE EZIO FRANCESCHINI

LA MISTICA CRISTIANA TRA ORIENTE E OCCIDENTE

SCRITTRICI MISTICHE EUROPEE

SECOLI XII-XIII

I singoli capitoli dell'antologia sono stati affidati ai seguenti curatori che ne hanno interamente la responsabilità: *Herluca di Bernried* è dovuta a Silvia Nocentini; *Ildegarde di Bingen* a Francesco Santi e a Benedetta Valtorta (alla quale si deve la traduzione dell'*Ordo virtutum*); *Cristina di Marcyate* e *Elisabetta di Schönau* a Francesco Santi; *Alpaide di Cudot* a Daniele Solvi; *Maria di Oignies* e *Cristina l'Ammirabile* a Alessandra Bartolomei Romagnoli; *Juette di Huy* a Daniele Solvi; *Ida di Nivelles* a Antonella Degl'Innocenti (le traduzioni dei testi sono di Riccardo Macchioro); *Margherita d'Ypres* e *Lutgarda di Aywières* a Alessandra Bartolomei Romagnoli; *Aleydis di Schaerbeek* a Daniele Solvi; *Giuliana di Mont-Cornillon* a Silvia Nocentini; *Ida di Léau* a Antonella Degl'Innocenti (le traduzioni dei testi sono di Riccardo Macchioro); *Elisabetta di Spalbeek* a Elisa Chiti; *Beatrice di Nazareth* a Coralba Colomba; *Matilde di Magdeburgo* a Elisa Chiti; *Hadewijch di Anversa* a Coralba Colomba; *Matilde di Hackeborn* a Enrico Menestò; *Ida di Lovanio* a Antonella Degl'Innocenti (le traduzioni dei testi sono di Riccardo Macchioro); *Gertrude di Helfta* a Emore Paoli; *Cristina di Stommeln* a Alessandra Bartolomei Romagnoli; *Lukarda di Oberweimar* a Silvia De Bellis. A ciascun curatore si devono anche la bibliografia e la nota al testo relative alle autrici di cui si è occupato.

ISBN 978-88-8450-652-8

© 2015 - SISMELE · Edizioni del Galluzzo e Fondazione Ezio Franceschini ONLUS

SCRITTRICI MISTICHE EUROPEE

SECOLI XII-XIII

I

a cura di

Alessandra Bartolomei Romagnoli

Antonella Degl'Innocenti

Francesco Santi



FIRENZE

EDIZIONI DEL GALLUZZO

PER LA FONDAZIONE EZIO FRANCESCHINI

2015

Volume pubblicato anche grazie al contributo
del Dipartimento di Lettere e Filosofia,
Area di Studi Linguistici, Filologici e Letterari dell'Università di Trento,
in particolare grazie ad un finanziamento
della Provincia Autonoma di Trento
(progetto PAT POST DOC 2006 MATER)

Fondazione Ezio Franceschini ONLUS
via Montebello, 7 I-50123 Firenze
tel. +39.055.204.97.49 fax +39.055.230.28.32
segreteria@fefonlus.it
www.fefonlus.it

SISMEL · Edizioni del Galluzzo
via Montebello, 7 I-50123 Firenze
tel. +39.055.237.45.37 fax +39.055.239.92.93
galluzzo@sismel.it · order@sismel.it
www.sismel.it · www.mirabileweb.it

SOMMARIO

VII	<i>Premessa dei curatori</i>
IX	Francesco Santi, <i>Introduzione</i>
XXIII	Antonella Degl'Innocenti, <i>Per un'edizione dei testi mistici: «status quaestionis» e prospettive di ricerca</i>
XXXV	Alessandra Bartolomei Romagnoli, <i>Sante donne del Duecento</i>

SCRITTRICI MISTICHE EUROPEE SECOLI XII-XIII

3	Herluca di Bernried
9	Ildegarde di Bingen
41	Cristina di Markyate
63	Elisabetta di Schönau
90	Alpaide di Cudot
112	Maria di Oignies
152	Cristina l'Ammirabile
186	Juette di Huy
197	Ida di Nivelles
214	Margherita d'Ypres
233	Lutgarda di Aywières
274	Aleydis di Schaerbeek
285	Giuliana di Mont-Cornillon
323	Ida di Léau
339	Elisabetta di Spalbeek
351	Beatrice di Nazareth
375	Matilde di Magdeburgo
404	Hadewijch di Anversa
437	Matilde di Hackeborn
457	Ida di Lovanio
466	Gertrude di Helfta

497	Cristina di Stommeln
530	Lukarda di Oberweimar
543	Sigle e abbreviazioni
549	Note ai testi
567	Bibliografia

PREMESSA

Scrittrici mistiche italiane, pubblicato da Claudio Leonardi e Giovanni Pozzi nel 1988, è stato uno dei libri di riferimento negli studi sulla mistica e in generale sulla cultura del Medioevo negli ultimi venticinque anni. Una precisa impostazione storiografica e la ricchezza di informazione sono stati a fondamento di questa fortuna: in esso da un lato si offriva un accesso ai testi reso sicuro dalla consapevolezza della tradizione critica; dall'altro si affrontava il problema del senso e quindi dell'innovazione rappresentata dalla scrittura mistica femminile. Dopo *Scrittrici mistiche italiane* l'esperienza storiografica dei due curatori ha mosso ulteriori passi e, quanto alla mistica, Pozzi e Leonardi hanno in particolare continuato a confrontarsi – trovandosi anche su posizioni diverse – su Angela da Foligno, che già nel libro mostrava il suo ruolo decisivo. Dal loro lavoro è venuta una nuova comprensione di Francesco d'Assisi e dell'esperienza spirituale che a lui si riferisce; molto meglio che in passato comprendiamo il significato della sua scrittura, che pone al centro l'esperienza del Dio altissimo, Onnipotente nell'umiltà, capace di attrarre l'uomo nella Trinità. Sul piano intellettuale la loro riflessione ha mostrato con chiarezza quale idea di Dio sia maturata soprattutto nel mondo latino medievale, la sua straordinaria articolazione e le forme della sua rappresentazione.

Cresciuti a fianco di Claudio Leonardi in una sorta di seminario permanente sulla mistica, ci siamo persuasi che questa problematica ha piena attualità storiografica e senso scientifico; offrendo un'antologia dedicata alle *Scrittrici mistiche europee* ci auguriamo di allargare gli orizzonti dei nostri studi, promuovendo un confronto tra le esperienze italiane e quelle di altre regioni europee e documentando ulteriormente la ricchezza e la complessità dei problemi posti dalla nuova letteratura spirituale.

Un'antologia non è un libro di sintesi: sul materiale che presentiamo in molti casi non si può dire una parola definitiva. La situazione dei testi è spesso incerta, l'esercizio critico è ancora necessario e questo pone un primo limite decisivo. Un'antologia può essere invece uno strumento di lavoro: non un semplice utensile, nel senso che non solo offre una messa